



NEWSLETTER

**Sehr geehrte Damen und Herren,
liebe Leserinnen und Leser,**

willkommen bei der Lektüre unseres ersten Newsletters. Das Frankfurt-Słubice Kooperationszentrum, das vor einiger Zeit seine Arbeit aufgenommen hat, möchte Sie über seine Tätigkeiten informieren und Sie zum Austausch einladen.

Das gemeinsame Büro beider Stadtverwaltungen mit jeweils drei Mitarbeitern von Frankfurter und Słubice Seite soll die Zusammenarbeit zwischen beiden Städten durch konkrete Projekte intensivieren.

Zu den Kooperationsfeldern zählen nahezu alle Bereiche der Stadtpolitik: Stadtentwicklung und -planung ebenso wie Wirtschaft, Verkehr, Bildung, Tourismus, Kultur oder Sport.

Wir wünschen viel Freude bei der Lektüre und freuen uns auf den Dialog mit Ihnen.

Ihr Team
des Frankfurt-Słubice Kooperationszentrums

**Szanowni Państwo,
Drodzy czytelnicy,**

Słubice-Frankfurckie Centrum Kooperacji, które niedawno rozpoczęło swoją pracę, chciałoby na bieżąco informować Państwa o swojej działalności oraz zaprosić Państwa do współdziałania/dyskusji.

Zadaniem wspólnego biura obu Urzędów Miejskich, z sześcioma pracownikami (trzema ze Słubice i trzema z Frankfurtu) jest umacnianie współpracy między tymi miastami za pomocą konkretnych projektów.

W zakres kooperacji wchodzi prawie wszystkie dziedziny współpracy, takie jak: rozwój i planowanie miasta, gospodarka, komunikacja, kształcenie, turystyka, kultura oraz sport.

Życzymy Państwu ciekawej lektury i czekamy na kontakt.

Zespół
Słubice-Frankfurckiego Centrum Kooperacji



**Podiumsdiskussion:
100 Jahre Frauentag – Bürgerengagement
der Frauen in Deutschland und Polen für den
europäischen Kulturdialog**

Zur Podiumsdiskussion laden das Frankfurt-Slubicer Kooperationszentrum gemeinsam mit dem Deutsch-Polnische Gesellschaft Bundesverband e.V. im Rahmen der [20. Jahrestagung „Nachbarschaft in der Mitte Europas“](#) des Vereins ein.

Diskutieren werden:

Prof. Dr. Małgorzata Fuszara, Gleichstellungsministerin im Schattenkabinett des Kongresses der Frauen

Prof. Dr. Bożena Chołuj, Deutsch-Polnische Kultur- und Literaturbeziehungen und Gender Studies Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder)

Dr. Claudia Neusüß, Politologin, Mitgründerin der Frauengenosenschaft „WeiberWirtschaft“
Sylvia Chutnik, Autorin, Vorsitzende der Stiftung MaMa Warschau

Teresa David, Vorstandsmitglied des Polnisch-Deutschen Frauen-Forums (Świnoujście)

Die Moderation übernimmt **Dr. Agnieszka Opalińska** vom Institut für Politikwissenschaft der Universität Zielona Góra.

Termin: 22.10.2011, 16:30 Uhr

Ort: Europa-Universität Viadrina, Audimax, Raum 03, Logenstr. 1, 15230 Frankfurt (Oder)

Um vorherige Anmeldung wird gebeten.

[Mehr](#)

**Diskusja panelowa:
100 rocznica Dnia Kobiet – obywatelskie
zaangażowanie kobiet w Niemczech i w Polsce
na rzecz europejskiego dialogu kulturowego**

Do dyskusji panelowej zapraszają Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji we współpracy z Federalnym Związkiem Towarzystw Niemiecko-Polskich w ramach [XX kongresu „Sąsiedztwo w Centrum Europy“](#).

Swój udział potwierdziły:

prof. dr Małgorzata Fuszara, minister ds. równości płci i przeciwdziałania dyskryminacji w „gabiniecie cieni” Kongresu Kobiet

prof. dr Bożena Chołuj, Katedra Stosunków Polsko-Niemieckich w Kulturze i Literaturze oraz Gender Studies, Uniwersytet Europejski Viadrina we Frankfurcie nad Odrą

Sylvia Chutnik, pisarka, prezeska Fundacji MaMa w Warszawie

Teresa David, członek zarządu Polsko-Niemieckiego Forum Kobiet (Świnoujście)

dr Claudia Neusüß, politolog, współzałożycielka spółdzielni kobiet „Weiber-Wirtschaft”

Prowadzenie: dr Agnieszka Opalińska, Instytut Politologii Uniwersytetu Zielonogórskiego

Termin: 22.10.2011, godz. 16:30

Miejsce: Uniwersytet Europejski Viadrina, Audimax 03, Logenstr. 1, 15230 Frankfurt nad Odrą

Prosimy o wcześniejsze zgłoszenie swojego udziału.

[Więcej](#)

In Planung: Sportvereine auf der FISPO 2011

Das Potenzial beider Städte im Bereich Sport auf einer Messe: Am 25./26.11.2011 findet die Fitness- und Sportmesse FISPO statt, zu der Sportvereine von beiden Seiten der Oder eingeladen sind, sich zu präsentieren. Besucher lernen die Bandbreite des Sportangebotes in unserer Doppelstadt kennen und knüpfen neue Kontakte. Parallel findet die deutsch-polnische Konferenz „FISPO 2011 - Sport für alle“ statt.

Das Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrum organisiert diesen Themenbereich auf der FISPO 2011 in Zusammenarbeit mit der Messe und Veranstaltungs GmbH, dem Frankfurter Stadt-sportbund und unter Beteiligung des Słubicer Sportzentrums OSiR.

Trwają przygotowania do targów sportowych FISPO 2011

Duże wydarzenie, które połączy potencjał sportowy obu miast w jednym miejscu, przygotowują Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji we współpracy ze spółką targową Messe und Veranstaltungs GmbH, Miejskim Związkiem Sportowym we Frankfurcie, przy udziale Słubickiego Ośrodka Sportu i Rekreacji.

25/26 listopada 2011 to czas, w którym odbędą się targi sportowe FISPO 2011. Do udziału w targach zaproszone są stowarzyszenia sportowe z obu stron Odry. To doskonałe miejsce by nawiązać nowe kontakty, a także zapoznać się ofertą sportową w naszym dwumieście Słubice-Frankfurt nad Odrą. Równolegle w ramach targów odbędzie się konferencja „FISPO 2011- sport dla wszystkich” w której wezmą udział referenci z Polski i Niemiec.

Sitzung des Gemeinsamen Europäischen Integrationsausschusses

Auf der 14. Sitzung des Gemeinsamen Europäischen Integrationsausschusses der Stadtverordnetenversammlungen von Frankfurt (Oder) und Słubice am 28.09.2011 legten der Projektleiter des Frankfurt-Słubicer Kooperationszentrums, Sören Bollmann, und Joanna Pyrgiel, Stadtverwaltung Słubice, einen Bericht über [Projekte und Maßnahmen zur Erreichung der Ziele des Frankfurt-Słubicer Handlungsplans 2010-2020](#) vor.

In der mündlichen Präsentation wurde der Schwerpunkt auf Aktivitäten zur Stärkung der Nachbarsprache in Frankfurt (Oder) und Słubice gelegt.

Posiedzenie Wspólnej Komisji Integracji Europejskiej

28.09.2011, na 14 posiedzeniu Wspólnej Komisji Integracji Europejskiej w ramach Sesji Rady Miejskiej miast Słubice i Frankfurt nad Odrą, kierownik projektu Słubicko-Frankfurckiego Centrum Kooperacji Sören Bollmann wraz z Joanną Pyrgiel z Urzędu Miejskiego w Słubicach przedstawili [sprawozdanie z realizacji projektów i przedsięwzięć mających osiągnąć cele założone w Słubicko-Frankfurckim Planie Działania na lata 2010-2020](#). Podczas ustnej prezentacji skoncentrowano się na działaniach związanych z popularyzacją nauki języka sąsiada zarówno we Frankfurcie nad Odrą, jak i w Słubicach.



Engagiertes Frankfurt und Słubice - Chancen durch den Europäischen Freiwilligendienst

„Freiwillig. Etwas bewegen“ – unter diesem Motto wurde das Europäische Jahr der Freiwilligentätigkeit 2011 in Deutschland ausgerufen. Auch in Frankfurt (Oder) und Słubice soll sich etwas bewegen – freiwillig und gemeinsam.

Vertreter von knapp 30 Einrichtungen und Organisationen informierten sich am 21.09.2011 über den Europäischen Freiwilligendienst. Ob im sozialen Bereich, bei der Organisation kultureller Veranstaltungen, ökologischer Projekte oder etwa bei der Fremdsprachenvermittlung in Bildungseinrichtungen – in vielen Bereichen lässt sich mit freiwilligem Engagement etwas bewegen. Auch die Zusammenarbeit zwischen den Einrichtungen beiderseits der Oder soll dadurch unterstützt werden.

Die Veranstaltung „Engagiertes Frankfurt und Słubice“ wurde in Kooperation mit dem Caritas Freiwilligenzentrum Frankfurt (Oder) durchgeführt.

Für Fragen zum Europäischen Freiwilligendienst stehen das [Caritas Freiwilligenzentrum](#) sowie das Kooperationszentrum zur Verfügung.

[Mehr](#)

Wohnen in Deutschland Willkommen in Frankfurt (Oder)

Über die Bedingungen und Möglichkeiten der Wohnungsmiete in Deutschland informierten sich am 26.09.2011 im Słubicer Kulturhaus rund 50 interessierte Personen aus Słubice und Umgebung. Wohnungsanbieter stellten konkrete Wohnungsangebote vor und standen für Fragen zur Verfügung.

Aktywne Słubice i Frankfurt – Szanse, jakie daje Wolontariat Europejski

„Bądź wolontariuszem! Zmieniaj świat i siebie!“ – pod tym hasłem Komisja Europejska ogłosiła rok 2011 Europejskim Rokiem Wolontariatu. Również w naszych regionach, w Słubicach i we Frankfurcie, możemy i chcemy – właśnie przez wolontariat – wspólnie zmieniać świat.

Przedstawiciele prawie 30 instytucji i organizacji 21.09.2011 skorzystali z okazji, by zasięgnąć informacji dotyczących Wolontariatu Europejskiego. Czy to w dziedzinie socjalnej, czy przy organizacji imprez kulturalnych, projektów ekologicznych czy też w nauczaniu języków obcych w placówkach oświatowych – w wielu tych obszarach można poprzez działania wolontariackie chociaż po części zmieniać świat.

Dzięki temu zyskać powinna również współpraca pomiędzy instytucjami po obu stronach Odry. Spotkanie „Aktywne Słubice i Frankfurt“ zostało przeprowadzone we współpracy z frankfurckim Centrum Wolontariatu Caritas.

Na pytania dot. Wolontariatu Europejskiego odpowiadają pracownicy z [Stowarzyszenia Polites](#) oraz Centrum Kooperacji.

[Więcej](#)

Mieszkać w Niemczech Witamy we Frankfurcie nad Odrą

Około 50 zainteresowanych osób ze Słubic i okolic mogło 26.09.2011 w Słubickim Miejskim Ośrodku Kultury SMOK skorzystać z okazji, by dowiedzieć się, jakie są warunki i możliwości wynajęcia mieszkania w Niemczech.

Przedstawiciele spółek i wspólnot mieszkaniowych zaprezentowali konkretne oferty mieszkaniowe i odpowiadali na pytania ze strony odwiedzających.



Nachbarsprache in Kitas und an Schulen in Frankfurt (Oder) und Słubice

„Nach der 6. Klasse der Grundschule können sich Schüler mit Gleichaltrigen auf der anderen Seite der Oder in der Nachbarsprache verständigen“ – so heißt eines der Ziele des Frankfurt-Slubicer Handlungsplans 2010-2020, der unter Beteiligung von über 200 Bürgern erstellt und von beiden Stadtverordnetenversammlungen am 29.04.2010 beschlossen wurde.

In zahlreichen Einrichtungen beider Städte gehört der Umgang mit der jeweiligen Nachbarsprache bereits zur Selbstverständlichkeit – von Begegnungsprojekten im Kindergarten über Fremdsprachenunterricht in der Schule bis hin zum Austausch von Auszubildenden.

Um das Ziel des Handlungsplans schrittweise zu erreichen, hatte das Kooperationszentrum zu einer gemeinsamen Veranstaltung mit Kitas und Schulen aus Frankfurt (Oder) und Słubice am 28.09.2011 eingeladen.

Mehr

Newsletter erhalten

Möchten Sie diesen Newsletter in Zukunft nicht mehr erhalten, senden Sie uns bitte die E-Mail per „Antworten“ wieder zurück.

**Frankfurt-Slubicer Kooperationszentrum
Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji
Holzmarkt 7
D-15230 Frankfurt (Oder)**

Język sąsiada w przedszkolach i szkołach w Słubicach i we Frankfurcie nad Odrą,

„Umiejętność porozumiewanie się w języku sąsiada po 6 klasie szkoły podstawowej ze swoimi rówieśnikami z za Odry“ – to jeden z celów ustalonych w Słubicko-Frankfurckim Planie Działania na lata 2010-2020, który powstał z udziałem ponad 200 mieszkańców i w dniu 29.04.2010 został uchwalony przez obie Rady Miejskie.

W wielu instytucjach obu miast kontakt z językiem sąsiada jest codziennością, czego przykładem są spotkania dzieci w wieku przedszkolnym, nauka języka w szkole lub wymiana młodych ludzi uczących się zawodu.

Aby krok po kroku dążyć do celu wymienionego w Planie Działania, Słubicko-Frankfurckie Centrum Kooperacji zaprosiło do udziału we wspólnym spotkaniu szkół i przedszkoli ze Słubic i Frankfurtu nad Odrą, 28.09.2011 na Europejskim Uniwersytecie Viadrina.

Więcej

Otrzymywanie newslettera

Jeżeli nie chcą Państwo dalej otrzymywać naszego newslettera, prosimy o zwrótną wiadomość e-mailem poprzez funkcję „odpowiedz“.

**Tel.: +49 335 606985-0
Fax: +49 335 606985-17
mail@frankfurt-slubice.eu
www.frankfurt-slubice.eu**



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung (EFRE) im Rahmen des Operationellen Programms der grenzübergreifenden Zusammenarbeit Polen (Województwo Lubuskie) – Brandenburg 2007-2013 gefördert.
Grenzen überwinden durch gemeinsame Investition in die Zukunft

Projekt współfinansowany ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego w ramach Programu Operacyjnego Współpracy Transgranicznej Polska (Województwo Lubuskie) – Brandenburgia 2007-2013.
Pokonywać granice poprzez wspólne inwestowanie w przyszłość

